

# **NOMENCLATURA MULTILINGÜE DE LA UPC**

**Vicerektorat de docència i estudiantat  
16 de març de 2011**

# Nomenclatura multilingüe de la UPC català-castellà-anglès

---

Actuació vinculada al



Nomenclatura presentada al Consell de Direcció el dia 17 de febrer de 2011

25 de febrer de 2011



Vicerektorat de Docència i Estudiantat  
UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA

## Índex

Introducció	5
1. Govern i representació	7
1.1. Òrgans de govern, representació i consulta	7
1.1.1. Òrgans unipersonals generals de la Universitat	7
1.2. Comissions	9
1.3 Altres	10
2. Unitats bàsiques	10
2.1. Centres docents	10
2.2. Departaments	12
2.3. Instituts universitaris de recerca	16
2.3.1. Instituts universitaris de recerca propis	16
2.3.2. Instituts universitaris de recerca adscrits	16
2.3.3. Instituts universitaris de recerca mixtos	16
2.3.4. Instituts de recerca interuniversitaris	16
2.4. Altres unitats bàsiques	17
3. Unitats funcionals	18
3.1 Serveis generals	18
4. Càtedres	22
4.1. Càtedres UNESCO	22
4.2. Càtedres d'empresa	22
4.3. Altres càtedres	23
4.4. Aules	24
5. Centres adscrits	24
6. Grup UPC	25
7. Entitats vinculades	25
8. Comunitat UPC	26
8.1. Personal docent i investigador	26
8.2. Càrrecs de la UPC	28
9. Estudis	32
9.1. Estudis de grau i segon cicle	32
9.2. Màsters universitaris	37

## Introducció

### Descripció

Recull de la nomenclatura de la UPC en català, castellà i anglès. Inclou els noms dels òrgans de govern, les unitats bàsiques, les unitats funcionals, les càtedres, els centres adscrits, la tipologia del personal docent i investigador, i els graus i màsters de la UPC.

### Antecedents

L'any 1992 es va fixar la nomenclatura de les unitats bàsiques i funcionals de la UPC, recollida en les *Fitxes de normalització lingüística* editades pel Servei de Llengües i Terminologia. Aquesta nova proposta representa una actualització i ampliació d'aquell primer recull que té en compte el treball terminològic del Grup Interuniversitari de Nomenclatura en Anglès, dut a terme els anys 2008 i 2009.

### Finalitat

Fixar la nomenclatura de la UPC en les tres llengües, una actuació que recull el Pla de Llengües de la UPC dins l'àmbit estratègic de la qualitat: "Acordar les denominacions de la UPC en les diferents llengües, les nomenclatures i els criteris d'estil que calgui, com a mitjans per garantir el model de llengua institucional i la qualitat lingüística de les comunicacions."

## criteris

### 1. Ús de la variant d'anglès britànic

Totes les denominacions angleses d'aquest recull presenten la variant gràfica britànica, d'acord amb el que fan la majoria de les universitats de referència de la UPC a Europa. Aquesta tria prové de l'estudi que hem fet dels llocs web de 10 universitats europees de referència de la UPC (TU Delft, KTH Royal Institute of Technology, ETH Zurich, Chalmers Tekniska Högskola, Universitat de Göteborg, International Hoger Onderwijs Breda, Politecnico di Torino, Politecnico di Milano, Technische Universität Hamburg-Harburg, Technische Universiteit Eindhoven), 7 de les quals usen la variant britànica i 3 no segueixen un criteri unívoc. És, per tant, una tria coherent amb el procés d'adaptació de la UPC a l'espai europeu d'educació superior.

En general, es tracta de petites variants gràfiques com ara *center/centre* o *program/programme*. No obstant això, en els casos en què hi ha diferències lèxiques importants (com ara algunes denominacions en la tipologia del professorat), hi hem afegit l'equivalència nord-americana per als contextos en què sigui pertinent.

També cal dir que aquesta tria s'ha fet d'acord amb el criteri general dels serveis lingüístics del conjunt d'universitats catalanes, consensuat pel Grup Interuniversitari de Nomenclatura en Anglès (GINA).

### 2. La traducció de 'rector' a l'anglès

Proposem la denominació *rector* per a la denominació catalana 'rector', tot i que existeixen altres possibles traduccions en el món de parla anglesa com ara *president*, *principal* o *vice-chancellor*, d'acord amb l'ús preferent que se'n fa a la UPC.

### 3. L'estructura de les denominacions dels màsters

En les denominacions en anglès, per a les titulacions de màster de la UPC proposem utilitzar sempre l'estructura "master's degree in", per homogeneitzar l'estructura de totes les traduccions. En el cas dels màsters d'Erasmus Mundus, n'hem conservat les estructures que utilitza la Unió Europea, encara que ofereixin solucions diverses, per respecte a l'organisme responsable.

P. e., Master of Science in Research on Information and Communication Technologies, Advanced Masters in Structural Analysis of Monuments and Historical Constructions, European Master in Agricultural, Food and Environmental Policy Analysis.

L'estructura per a les denominacions en català ha de ser "màster de + (nom del master)".

#### 4. Traducció al català de les denominacions dels màsters que s'imparteixen en anglès

Proposem que de la mateixa manera que es presenta la traducció anglesa de la denominació dels màsters oferts en català, també es presenti la traducció al català de la denominació dels màsters que s'ofereixen en anglès. Actualment el document no recull aquestes traduccions.

#### 5. L'estructura de les denominacions dels graus

L'estructura bàsica de les denominacions dels graus és "bachelor's degree in (+ degree name)" per a l'anglès; "grau de / d' (+ nom del grau)" per al català, i "grado de (+ nombre del grado)" per al castellà. Anteriorment s'havia acceptat la forma en català 'grau en', però la nova proposta comporta una millor adequació gramatical i coincideix amb la proposta interuniversitària d'altres serveis lingüístics.

#### 6. El doble gènere

S'inclouen en el document les formes de doble gènere en les tres llengües quan presenten diferències entre la forma femenina i la masculina per facilitar-ne l'ús quan convingui.

P. e., *chairman / chairwoman*

#### 7. Noms de centre amb topònim

En anglès, els noms dels centres que inclouen un topònim s'han modificat desplaçant el nom del lloc a l'inici, per l'aplicació de criteris d'estil. A la UPC hi ha antecedents d'aquest model d'estructura en noms com ara Barcelona School of Informatics o Castelldefels School of Technology.

P. e., Terrassa College of Optics and Optometry

#### 8. *College/School*

Tradicionalment, per a la traducció a l'anglès del nom de les escoles s'ha distingit entre l'escola universitària (*college*), que oferia diplomatures, i l'escola d'estudis superiors (*school*). Algunes escoles universitàries han canviat de nom amb la incorporació dels graus i, per tant, l'equivalència en anglès també ha canviat. Proposem mantenir aquest criteri de traducció i no canviar la denominació anglesa mentre no canviï l'original en català (EUETIB, EUPM i EUNCET).

#### 9. La traducció del nom de la UPC

Per decisió del Consell de Govern, tal com es recull explícitament en el Manual d'imatge corporativa de la UPC, "el nom de la Universitat és, a tots els efectes i per a totes les llengües, el d'Universitat Politècnica de Catalunya."

Tot i això, en aquest document presentem la traducció anglesa recomanada per si cal usar-la amb valor descriptiu i acompanyant la denominació original: "Polytechnic University of Catalonia".

#### 10. El nom bibliogràfic únic (NBU)

Cal tenir en compte les recomanacions que es presenten en el web de Bibliotècnica pel que fa al nom bibliogràfic únic (NBU), perquè l'ús multilingüe de la nomenclatura no perjudiqui la recuperació i la visibilitat a les bases de dades i sistemes d'informació per a publicacions científiques.

**Nota lingüística**

Per decisió del Consell de Govern, i tal com es recull explícitament en el *Manual d'imatge corporativa* de la UPC, "el nom de la Universitat és, a tots els efectes i per a totes les llengües, el d'Universitat Politècnica de Catalunya."

Tot i això, si amb valor descriptiu i acompanyant la denominació original cal usar la traducció anglesa, la forma recomanada és 'Polytechnic University of Catalonia'.

Universitat Politècnica de Catalunya  
[no es tradueix]

**1. Govern i representació****1.1. Òrgans de govern, representació i consulta / Órganos de gobierno, representación y consulta / Governing, representative and advisory bodies**

Consell de Direcció  
Consejo de Dirección  
**Executive Council**

Consell de Govern  
Consejo de Gobierno  
**Governing Council**

Consell de Centres Docents  
Consejo de Centros Docentes  
**School Council**

Consell de Departaments  
Consejo de Departamentos  
**Department Council**

Consell d'Instituts Universitaris de Recerca  
Consejo de Institutos Universitarios de Investigación  
**Council of University Research Institutes**

Consell de l'Estudiantat  
Consejo del Estudiantado  
**Student Council**

Claustre Universitari  
Claustro Universitario  
**University Senate**

Consell Social  
Consejo Social  
**Board of Trustees**

### 1.1.1. Òrgans unipersonals generals de la Universitat

rector

rector

rector

Nota: La traducció a l'anglès de la denominació catalana 'rector' ha de ser *rector* tot i que existeixen altres possibles traduccions en el món anglosaxó com ara *president*, *principal* o *vice-chancellor*.

president del Consell Social

presidente del Consejo Social

chair of the Board of Trustees

vicerector / vicereктора

vicerector / vicereктора

vice-rector

Vicerektorat de Personal Acadèmic

Vicerektorado de Personal Académico

Office of the Vice-Rector for Academic Staff

Vicerektorat de Política Acadèmica

Vicerektorado de Política Académica

Office of the Vice-Rector for Academic Policy

Vicerektorat de Política Científica

Vicerektorado de Política Científica

Office of the Vice-Rector for Scientific Policy

Vicerektorat de Política Universitària

Vicerektorado de Política Universitaria

Office of the Vice-Rector for University Policy

Vicerektorat de Relacions Institucionals

Vicerektorado de Relaciones Institucionales

Office of the Vice-Rector for Institutional Relations

Vicerektorat de Docència i Estudiantat

Vicerektorado de Docencia y Estudiantado

Office of the Vice-Rector for Teaching and Students

Vicerektorat de Política Internacional

Vicerektorado de Política Internacional

Office of the Vice-Rector for International Policy

Vicerektorat d'Infraestructures

Vicerektorado de Infraestructuras

Office of the Vice-Rector for Infrastructure

Vicerektorat Adjunt de Recerca

Vicerektorado Adjunto de Investigación

Office of the Assistant Vice-Rector for Research

comissionat / comissionada  
comisionado / comisionada  
**commissioner**

Comissionat de Planificació, Avaluació i Qualitat  
Comisionado de Planificación, Evaluación y Calidad  
**Office of the Planning, Assessment and Quality Commissioner**

Comissionat de Sostenibilitat, Cooperació i Desenvolupament  
Comisionado de Sostenibilidad, Cooperación y Desarrollo  
**Office of the Sustainability, Cooperation and Development Commissioner**

Secretaria General  
Secretaría General  
**Office of the General Secretary**

secretari general /secretària general  
secretario general / secretaria general  
**general secretary**

Gerència  
Gerencia  
**Office of the General Manager**

gerent / gerenta  
gerente / gerenta  
**general manager**

## 1.2. Comissions / Comisiones / Committees

Comissió de Docència i Estudiantat  
Comisión de Docencia y Estudiantado  
**Teaching and Students Committee**

Comissió d'Economia i Infraestructures  
Comisión de Economía e Infraestructuras  
**Finance and Infrastructure Committee**

Comissió Permanent  
Comisión Permanente  
**Standing Committee**

Comissió de Personal i Acció Social  
Comisión de Personal y Acción Social  
**Staff and Social Action Committee**

Comissió de Recerca  
Comisión de Investigación  
**Research Committee**

Comissió de Planificació i Avaluació  
Comisión de Planificación y Evaluación  
**Planning and Assessment Committee**



Comissió d'Apel·lació  
Comisión de Apelación  
**Appeals Committee**

Comissió de Selecció i d'Avaluació del Personal Docent i Investigador  
Comisión de Selección y de Evaluación del Personal Docente e Investigador  
**Teaching and Research Staff Recruitment and Assessment Committee**  
CSAPDIU

Comissió de Doctorat  
Comisión de Doctorado  
**Doctoral Studies Committee**

Comissió de Formació Permanent  
Comisión de Formación Permanente  
**Lifelong Learning Committee**

Comissió d'Estatuts  
Comisión de Estatutos  
**Statutes Committee**

### 1.3. Altres

Junta Electoral d'Universitat  
Junta Electoral de Universidad  
**Electoral Board**

Sindicatura de Greuges  
Defensoría Universitaria  
**Ombuds Office**

## 2. Unitats bàsiques / Unidades básicas / Basic units

### 2.1. Centres docents / Centros docentes / Schools

#### Nota lingüística

En anglès, els noms de centres que inclouen un topònim s'han modificat desplaçant el nom de lloc a l'inici perquè és una forma més pròxima al model de construcció sintàctica de l'anglès. A la UPC hi ha antecedents d'aquest model d'estructura en noms com ara *Barcelona School of Informatics* o *Castelldefels School of Technology*.

Centre de Formació Interdisciplinària Superior  
Centro de Formación Interdisciplinaria Superior  
**Interdisciplinary Higher Education Centre**  
CFIS

Escola d'Enginyeria de Telecomunicació i Aeroespacial de Castelldefels  
Escuela de Ingeniería de Telecomunicación i Aeroespacial de Castelldefels  
**Castelldefels School of Telecommunications and Aerospace Engineering**  
EETAC

Nota: *Escola d'Enginyeria de Telecomunicació i Aeroespacial de Castelldefels* és la nova denominació de l'Escola Politècnica Superior de Castelldefels.

Escola Politècnica Superior de Castelldefels  
Escuela Politécnica Superior de Castelldefels  
**Castelldefels School of Technology**  
EPSC

Escola Politècnica Superior d'Edificació de Barcelona  
Escuela Politécnica Superior de Edificación de Barcelona  
**Barcelona School of Building Construction**  
EPSEB

Escola Politècnica Superior d'Enginyeria de Manresa  
Escuela Politécnica Superior de Ingeniería de Manresa  
**Manresa School of Engineering**  
EPSEM

Escola Politècnica Superior d'Enginyeria de Vilanova i la Geltrú  
Escuela Politécnica Superior de Ingeniería de Vilanova i la Geltrú  
**Vilanova i la Geltrú School of Engineering**  
EPSEVG

Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona  
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona  
**Barcelona School of Architecture**  
ETSAB

Escola Tècnica Superior d'Arquitectura del Vallès  
Escuela Técnica Superior de Arquitectura del Vallès  
**Vallès School of Architecture**  
ETSAV

Escola Tècnica Superior d'Enginyeria de Telecomunicació de Barcelona  
Escuela Técnica Superior de Ingeniería de Telecomunicación de Barcelona  
**Barcelona School of Telecommunications Engineering**  
ETSETB

Escola Tècnica Superior d'Enginyeria Industrial de Barcelona  
Escuela Técnica Superior de Ingeniería Industrial de Barcelona  
**Barcelona School of Industrial Engineering**  
ETSEIB

Escola Tècnica Superior d'Enginyeries Industrial i Aeronàutica de Terrassa  
Escuela Técnica Superior de Ingenierías Industrial y Aeronáutica de Terrassa  
**Terrassa School of Industrial and Aeronautical Engineering**  
ETSEIAT

Escola Tècnica Superior d'Enginyers de Camins, Canals i Ports de Barcelona  
Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de Barcelona  
**Barcelona School of Civil Engineering**  
ETSECCPB

Escola d'Enginyeria de Terrassa  
Escuela de Ingeniería de Terrassa  
**Terrassa School of Engineering**  
EET

Escola Universitària d'Òptica i Optometria de Terrassa  
Escuela Universitaria de Óptica y Optometría de Terrassa  
**Terrassa School of Optics and Optometry**  
EUOOT / FOOT

Nota: El Consell de Govern va aprovar la nova denominació de L'EUOOT: Facultat d'Òptica i Optometria de Terrassa (FOOT). L'equivalència en anglès que proposem ja correspon a aquesta nova denominació.

Facultat de Matemàtiques i Estadística  
Facultad de Matemáticas y Estadística  
**School of Mathematics and Statistics**  
FME

Facultat de Nàutica de Barcelona  
Facultad de Náutica de Barcelona  
**Barcelona School of Nautical Studies**  
FNB

Facultat d'Informàtica de Barcelona  
Facultad de Informática de Barcelona  
**Barcelona School of Informatics**  
FIB

Escola Superior d'Agricultura de Barcelona  
Escuela Superior de Agricultura de Barcelona  
**Barcelona School of Agricultural Engineering**  
ESAB

## 2.2. Departaments / Departamentos / Departments

Departament d'Arquitectura de Computadors  
Departamento de Arquitectura de Computadores  
**Department of Computer Architecture**  
DAC

Departament d'Enginyeria Agroalimentària i Biotecnologia  
Departamento de Ingeniería Agroalimentaria y Biotecnología  
**Department of Agri-Food Engineering and Biotechnology**  
DEAB

Departament d'Enginyeria de la Construcció  
Departamento de Ingeniería de la Construcción  
**Department of Construction Engineering**  
EC

Departament d'Enginyeria de Sistemes, Automàtica i Informàtica Industrial  
Departamento de Ingeniería de Sistemas, Automática e Informática Industrial  
**Department of Automatic Control**  
ESAI

Departament d'Enginyeria de Serveis i Sistemes d'Informació  
Departamento de Ingeniería de Servicios i Sistemas de Información  
**Department of Service and Information System Engineering**  
ESSI

Departament d'Enginyeria del Terreny, Cartogràfica i Geofísica  
Departamento de Ingeniería del Terreno, Cartográfica y Geofísica  
**Department of Geotechnical Engineering and Geo-Sciences**  
DETCCG

Departament d'Enginyeria Elèctrica  
Departamento de Ingeniería Eléctrica  
**Department of Electrical Engineering**  
DEE

Departament d'Enginyeria Electrònica  
Departamento de Ingeniería Electrónica  
**Department of Electronic Engineering**  
EEL

Departament d'Enginyeria Hidràulica, Marítima i Ambiental  
Departamento de Ingeniería Hidráulica, Marítima y Ambiental  
**Department of Hydraulic, Maritime and Environmental Engineering**  
EHMA

Departament d'Enginyeria Mecànica  
Departamento de Ingeniería Mecánica  
**Department of Mechanical Engineering**  
EM

Departament d'Enginyeria Minera i Recursos Naturals  
Departamento de Ingeniería Minera y Recursos Naturales  
**Department of Mining Engineering and Natural Resources**  
EMRN

Departament d'Enginyeria Química  
Departamento de Ingeniería Química  
**Department of Chemical Engineering**  
EQ

Departament d'Enginyeria Telemàtica  
Departamento de Ingeniería Telemática  
**Department of Telematics Engineering**  
ENTEL

Departament d'Enginyeria Tèxtil i Paperera  
Departamento de Ingeniería Textil y Papelera  
**Department of Textile and Paper Engineering**  
DETIP

Departament d'Estadística i Investigació Operativa  
Departamento de Estadística e Investigación Operativa  
**Department of Statistics and Operations Research**  
EIO

Departament d'Estructures a l'Arquitectura  
Departamento de Estructuras en la Arquitectura  
**Department of Structural Architecture**  
EA

Departament d'Expressió Gràfica a l'Enginyeria  
Departamento de Expresión Gráfica en la Ingeniería  
**Department of Engineering Presentation**  
EGE

Departament d'Expressió Gràfica Arquitectònica I  
Departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica I  
**Department of Architectural Representation and Visual Analysis I**  
EGA I

Departament d'Expressió Gràfica Arquitectònica II  
Departamento de Expresión Gráfica Arquitectónica II  
**Department of Architectural Representation and Visual Analysis II**  
EGA II

Departament d'Infraestructura del Transport i del Territori  
Departamento de Infraestructura del Transporte y del Territorio  
**Department of Transport and Regional Planning**  
ITT

Departament d'Òptica i Optometria  
Departamento de Óptica y Optometría  
**Department of Optics and Optometry**  
OO

Departament d'Organització d'Empreses  
Departamento de Organización de Empresas  
**Department of Management**  
OE

Departament d'Urbanisme i Ordenació del Territori  
Departamento de Urbanismo y Ordenación del Territorio  
**Department of Urbanism and Regional Planning**  
UOT

Departament de Ciència dels Materials i Enginyeria Metal·lúrgica  
Departamento de Ciencia de los Materiales e Ingeniería Metalúrgica  
**Department of Materials Science and Metallurgy**  
CMEM

Departament de Ciència i Enginyeria Nàutiques  
Departamento de Ciencia e Ingeniería Náuticas  
**Department of Nautical Science and Engineering**  
CEN

Departament de Composició Arquitectònica  
Departamento de Composición Arquitectónica  
**Department of History and Theory of Architecture**  
CA

Departament de Construccions Arquitectòniques I  
Departamento de Construcciones Arquitectónicas I  
**Department of Architectural Technology I**  
CA I

Departament de Construccions Arquitectòniques II  
Departamento de Construcciones Arquitectónicas II  
**Department of Architectural Technology II**  
CA II

Departament de Disseny i Programació de Sistemes Electrònics  
Departamento de Diseño y Programación de Sistemas Electrónicos  
**Department of Electronic System Design and Programming**  
DIPSE

Departament de Física Aplicada  
Departamento de Física Aplicada  
**Department of Applied Physics**  
FA

Departament de Física i Enginyeria Nuclear  
Departamento de Física e Ingeniería Nuclear  
**Department of Physics and Nuclear Engineering**  
FEN

Departament de Llenguatges i Sistemes Informàtics  
Departamento de Lenguajes y Sistemas Informáticos  
**Department of Software**  
LSI

Departament de Màquines i Motors Tèrmics  
Departamento de Máquinas y Motores Térmicos  
**Department of Heat Engines**  
MMT

Departament de Matemàtica Aplicada I  
Departamento de Matemática Aplicada I  
**Department of Applied Mathematics I**  
MA I

Departament de Matemàtica Aplicada II  
Departamento de Matemática Aplicada II  
**Department of Applied Mathematics II**  
MA II

Departament de Matemàtica Aplicada III  
Departamento de Matemática Aplicada III  
**Department of Applied Mathematics III**  
MA III

Departament de Matemàtica Aplicada IV  
Departamento de Matemática Aplicada IV  
**Department of Applied Mathematics IV**  
MA IV

Departament de Mecànica de Fluids  
Departamento de Mecánica de Fluidos  
**Department of Fluid Mechanics**  
MF

Departament de Projectes Arquitectònics  
Departamento de Proyectos Arquitectónicos  
**Department of Architectural Design**  
PA

Departament de Projectes d'Enginyeria  
Departamento de Proyectos de Ingeniería  
**Department of Engineering Design**  
PE

Departament de Resistència de Materials i Estructures a l'Enginyeria  
Departamento de Resistencia de Materiales y Estructuras en la Ingeniería  
**Department of Strength of Materials and Structural Engineering**  
RMEE

Departament de Teoria del Senyal i Comunicacions  
Departamento de Teoría de la Señal y Comunicaciones  
**Department of Signal Theory and Communications**  
TSC

## 2.3. Instituts universitaris de recerca / Institutos universitarios de investigación / University research institutes

### 2.3.1. Instituts universitaris de recerca propis / Institutos universitarios de investigación propios / UPC research institutes

Institut d'Investigació Tèxtil i Cooperació Industrial de Terrassa  
Instituto de Investigación Textil y Cooperación Industrial de Terrassa  
**Terrassa Institute of Textile Research and Industrial Cooperation**  
INTEXTER

Institut d'Organització i Control de Sistemes Industrials  
Instituto de Organización y Control de Sistemas Industriales  
**Institute of Industrial and Control Engineering**  
IOC

Institut de Tècniques Energètiques  
Instituto de Técnicas Energéticas  
**Institute of Energy Technology**  
INTE

Institut Universitari de Recerca en Ciència i Tecnologies de la Sostenibilitat  
Instituto Universitario de Investigación en Ciencia y Tecnologías de la Sostenibilidad  
**University Research Institute for Sustainability Science and Technology**  
ISUPC

### 2.3.2. Instituts universitaris de recerca adscrits / Institutos universitarios de investigación adscritos / Affiliated university research institutes

Institut de Ciències fotòniques  
Instituto de Ciencias Fotónicas  
**Institute of Photonic Sciences**  
ICFO

### 2.3.3. Instituts universitaris de recerca mixtos / Institutos universitarios de investigación mixtos / University research institutes partly owned by the UPC

Institut de Robòtica i Informàtica Industrial  
Instituto de Robótica e Informática Industrial  
**Institute of Robotics and Industrial Informatics**  
IRI

### 2.3.4. Instituts de recerca interuniversitaris / Institutos de investigación interuniversitarios / Interuniversity research institutes

Institut Barcelona d'Estudis Internacionals  
Instituto Barcelona de Estudios Internacionales  
**Barcelona Institute of International Studies**  
IBEI

Institut Interuniversitari d'Estudis de Dones i Gènere  
Instituto Interuniversitario de Estudios de Mujeres y Género  
**Interuniversity Women's and Gender Studies Institute**  
IIEDG

## 2.4. Altres unitats bàsiques

Institut de Ciències de l'Educació  
Instituto de Ciencias de la Educación  
**Institute of Education Sciences**  
ICE



### 3. Unitats funcionals / Unidades funcionales / Functional units

Gabinet del Rector  
Gabinete del Rector  
**Rector's Bureau**

Gerència  
Gerencia  
**Office of the General Manager**

Vicegerència  
Vicegerencia  
**Office of the Deputy General Manager**

Gabinet per a la Qualitat de la Gestió  
Gabinete para la Calidad de la Gestión  
**Management Quality Bureau**  
GQG

Gabinet Jurídic  
Gabinete Jurídico  
**Legal Bureau**

Gabinet de Planificació, Avaluació i Qualitat  
Gabinete de Planificación, Evaluación y Calidad  
**Planning, Assessment and Quality Bureau**  
GPAQ

Direcció Informàtica  
Dirección Informática  
**IT Management**

#### 3.1 Serveis generals

Centre de Transferència de Tecnologia  
Centro de Transferencia de Tecnología  
**Technology Transfer Centre**  
CTT

Coordinació del Campus Nord  
Coordinación del Campus Nord  
**North Campus Coordination**  
CCN

Global University Network for Innovation  
[no es tradueix]  
GUNI

Institut de Ciències de l'Educació  
Instituto de Ciencias de la Educación  
**Institute of Education Sciences**  
ICE

Institut Universitari de Recerca en Ciència i Tecnologies de la Sostenibilitat  
Instituto Universitario de Investigación en Ciencia y Tecnologías de la Sostenibilidad  
**University Research Institute for Sustainability Science and Technology**  
ISUPC

Oficina de Doctorat  
Oficina de Doctorado  
**Doctoral Studies Office**  
OD

Oficina de Mitjans de Comunicació  
Oficina de Medios de Comunicación  
**Media Office**  
OMC

Oficina de Patents i Llicències  
Oficina de Patentes y Licencias  
**Patents and Licences Office**  
OPL

Oficina de Sistemes d'Informació  
Oficina de Sistemas de Información  
**Information Systems Office**

Oficina de Suport a la Igualtat d'Oportunitats  
Oficina de Apoyo a la Igualdad de Oportunidades  
**Equal Opportunities Office**  
OSIO

Oficina EEES  
Oficina EEES  
**EHEA Office**  
OEEES

Oficina per a l'Administració Electrònica  
Oficina para la Administración Electrónica  
**Electronic Administration Office**  
OAE

Oficina Tècnica d'RDI. Centre de Transferència de Tecnologia  
Oficina Técnica de RDI. Centro de Transferencia de Tecnología  
**R&D Office of the Technology Transfer Centre**  
OTRDI

Parc UPC. Parc de Recerca i Innovació  
Parque UPC. Parque de Investigación e Innovación  
**UPC Research and Innovation Park**

Programa Innova  
Programa Innova  
**Innova Programme**

Programa UPC 21  
Programa UPC 21  
**UPC 21 Programme**

Programació i Seguiment de Projectes  
Programación y Seguimiento de Proyectos  
**Project Programming and Monitoring**

Relacions Laborals i Acció Social  
Relaciones Laborales y Acción Social  
**Labour Relations and Social Action**

Servei d'Economia  
Servicio de Economía  
**Accounts and Finance Service**  
SE

Servei de Biblioteques i Documentació  
Servicio de Bibliotecas y Documentación  
**University Library**  
SBD

Servei de Comunicació i Promoció  
Servicio de Comunicación y Promoción  
**Communications and Promotion Service**  
SCP

Servei de Desenvolupament Professional  
Servicio de Desarrollo Profesional  
**Professional Development Service**  
SDP

Servei de Gestió Acadèmica  
Servicio de Gestión Académica  
**Academic Management Service**  
SGA

Servei de Llengües i Terminologia  
Servicio de Lenguas y Terminología  
**Language and Terminology Service**  
SLT

Servei de Patrimoni i Contractació  
Servicio de Patrimonio y Contratación  
**Assets and Procurement Service**  
SPC

Servei de Desenvolupament Organitzatiu  
Servicio de Desarrollo Organizativo  
**Organisational Development Service**  
SDO

Servei de Personal  
Servicio de Personal  
**Personnel Service**  
SP

Servei de Prevenció de Riscos Laborals  
Servicio de Prevención de Riesgos Laborales  
**Occupational Health and Safety Service**  
SPRL

Servei de Relacions Internacionals  
Servicio de Relaciones Internacionales  
**International Relations Service**  
SRI

Unitat de Suport Departamental  
Unidad de Apoyo Departamental  
**Departmental Support Office**  
USD

Unitat PRISMA  
Unidad PRISMA  
**PRISMA Unit**

Univers. Servei d'Activitats Socials  
Univers. Servicio de Actividades Sociales  
**Univers. Social Activities Service**

## 4. Càtedres / Cátedras / Chairs

### 4.1. Càtedres UNESCO / Cátedras UNESCO / UNESCO chairs

Càtedra UNESCO de Direcció Universitària  
Cátedra UNESCO de Dirección Universitaria  
**UNESCO Chair of Higher Education Management**  
CUDU

Càtedra UNESCO de Mètodes Numèrics en Enginyeria de la UPC  
Cátedra UNESCO de Métodos Numéricos en Ingeniería de la UPC  
**UNESCO Chair of Numerical Methods in Engineering**

Càtedra UNESCO en Salut Visual i Desenvolupament  
Cátedra UNESCO en Salud Visual y Desarrollo  
**UNESCO Chair of Vision and Development**

Càtedra UNESCO en Tècnica i Cultura  
Cátedra UNESCO en Técnica y Cultura  
**UNESCO Chair of Technology and Culture**

Càtedra UNESCO de Sostenibilitat  
Cátedra UNESCO de Sostenibilidad  
**UNESCO Sustainability Chair**

### 4.2. Càtedres d'empresa / Cátedras de empresa / Company chairs

Càtedra Abertis de Gestió d'Infraestructures de Transport  
Cátedra Abertis de Gestión de Infraestructuras de Transporte  
**Abertis Chair in Transport Infrastructure Management**

Càtedra Alstom d'Innovació en Tecnologia Ferroviària i Energies Netes  
Cátedra Alstom de Innovación en Tecnología Ferroviaria y Energías Limpias  
**Alstom Chair for Innovation in Railway Technology and Clean Energies**

Càtedra Applus+ en Seguretat de l'Automòbil  
Cátedra Applus+ en Seguridad del Automóvil  
**Applus+ Automobile Safety Chair**

Càtedra CELSA en Acer i Construcció  
Cátedra CELSA en Acero y Construcción  
**CELSA Steel and Construction Chair**

Càtedra CEMEX Espanya (Càtedra Blanca)  
Cátedra CEMEX España (Cátedra Blanca)  
**CEMEX Spain Chair (White Concrete Chair)**

Càtedra d'Innovació en Tecnologia de Formigó  
Cátedra de Innovación en Tecnología de Hormigón  
**Chair for Innovation in Concrete Technology**

Càtedra Endesa Red d'Innovació Energètica  
Cátedra Endesa Red de Innovación Energética  
**Endesa Red Chair in Energy Innovation**

Càtedra Endesa Red de Valors Humans en l'Enginyeria - Victoriano Muñoz Oms  
 Cátedra Endesa Red de Valores Humanos en la Ingeniería - Victoriano Muñoz Oms  
**Endesa Red Chair for Human Values in Engineering - Victoriano Muñoz Oms**

Càtedra Enresa-Amphos en Sostenibilitat i Gestió de Residus  
 Cátedra Enresa-Amphos en Sostenibilidad y Gestión de Residuos  
**Enresa-Amphos XXI Chair of Sustainability and Waste Management**

Càtedra Everis en Innovació i Promoció dels Estudis i Professions TIC  
 Cátedra Everis en Innovación y Promoción de los Estudios y Profesiones TIC  
**Everis Innovation and Promotion Chair for ICT Professions and Studies**

Càtedra Grupo JG per a l'Estudi de la Sostenibilitat en els Edificis  
 Cátedra Grupo JG para el Estudio de la Sostenibilidad en los Edificios  
**Grupo JG Chair for Sustainability Studies of Buildings**

Càtedra Iberpotash en Minería Sostenible  
 Cátedra Iberpotash en Minería Sostenible  
**Iberpotash Chair in Sustainable Mining**

Càtedra Iter en Infraestructures del Transport i el Territori  
 Cátedra Iter en Infraestructuras del Transporte y el Territorio  
**Iter Chair in Transport and Regional Planning**

Càtedra Klockner Implants  
 Cátedra Klockner Implants  
**Klockner Implants Chair**

Càtedra SEAT-UPC  
 Cátedra SEAT-UPC  
**SEAT-UPC Chair**

Càtedra Telefónica-UPC d'Anàlisi de l'Evolució i les Tendències Futures de la Societat de la Informació  
 Cátedra Telefónica-UPC de Análisis de la Evolución y las Tendencias Futuras de la Sociedad de la Información  
**Telefónica-UPC Chair on the Evolution and Future Trends of the Information Society**

Càtedra Telstar en Innovació i Tecnologia del Buit  
 Cátedra Telstar en Innovación y Tecnología del Vacío  
**Telstar Chair of Innovation and Vacuum Technology**

#### 4.3. Altres càtedres / Otras cátedras / Other chairs

Càtedra d'Accessibilitat: Arquitectura, Disseny i Tecnologia per a Tothom  
 Cátedra de Accesibilidad: Arquitectura, Diseño y Tecnología para Todos  
**Accessibility Chair: Architecture, Design and Technology for All**

Càtedra de Programari Lliure  
 Cátedra de Software Libre  
**Free Software Chair**

CPL

*Nota:* El web de la UPC recull la traducció en castellà "Cátedra de Programación Libre". Perquè la traducció sigui fidel al significat original de "programari lliure" proposem canviar-ho per la denominació que s'utilitza en castellà, "software libre".

Càtedra Gaudí  
Cátedra Gaudí  
Gaudí Chair

#### 4.4. Aules / Aulas / Company classrooms

Aula COMSA en Ferrocarril  
Aula COMSA en Ferrocarril  
COMSA Railway Classroom

Aula INECO  
Aula INECO  
INECO Classroom

Aula PAYMACOTAS  
Aula PAYMACOTAS  
PAYMACOTAS Classroom

#### 5. Centres adscrits / Centros adscritos / Affiliated schools

##### Nota lingüística

En anglès, els noms de centres que inclouen un topònim s'han modificat desplaçant el nom de lloc a l'inici perquè és una forma més pròxima al model de construcció sintàctica de l'anglès. A la UPC hi ha antecedents d'aquest model d'estructura en noms com ara *Barcelona School of Informatics* o *Castelldefels School of Technology*.

Escola d'Enginyeria d'Igualada  
Escuela de Ingeniería de Igualada  
Igualada School of Engineering  
EEI

Escola Universitària d'Enginyeria Tècnica Industrial de Barcelona  
Escuela Universitaria de Ingeniería Técnica Industrial de Barcelona  
Barcelona College of Industrial Engineering  
EUETIB

Escola Universitària Politècnica de Mataró  
Escuela Universitaria Politécnica de Mataró  
Mataró College of Engineering  
EUPMT

Centre Universitari EAE  
Centro Universitario EAE  
EAE University Centre  
EAE

Escola Universitària Caixa Terrassa  
Escuela Universitaria Caixa Terrassa  
Caixa Terrassa College  
EUNCET

Centre de la Imatge i la Tecnologia Multimèdia  
Centro de la Imagen y la Tecnología Multimedia  
**Image Processing and Multimedia Technology Centre**  
CITM

## **6. Grup UPC / Grupo UPC / UPC Group**

Associació d'Amics de la UPC  
Asociación de Amigos de la UPC  
**Association of Friends of the UPC**  
AAUPC

Edicions UPC, SL  
[no es tradueix]

Fundació CIM  
Fundación CIM  
**CIM Foundation**

Fundació Politècnica de Catalunya  
[no es tradueix]  
FPC

Parc Mediterrani de la Tecnologia  
Parque Mediterráneo de la Tecnología  
**Mediterranean Technology Park**  
PMT

Parc UPC. Parc de Recerca i Innovació  
Parque UPC. Parque de Investigación e Innovación  
**UPC Research and Innovation Park**

UPCnet, SL  
UPCnet, S. L.  
**UPCnet, SL**

## **7. Entitats vinculades / Entidades vinculadas / Associated bodies**

Agència d'Acreditació en Investigació, Desenvolupament i Innovació Tecnològica  
Agencia de Acreditación en Investigación, Desarrollo e Innovación Tecnológica  
**Accreditation Agency for Research, Development and Technological Innovation**  
AIDIT

Consorci de l'Escola Industrial de Barcelona  
Consortio de la Escuela Industrial de Barcelona  
**Barcelona School of Industry Consortium**  
CEIB

Innova 31, SCR SA  
Innova 31, SCR S. A.  
**Innova 31, SCR SA**



## 8. Comunitat UPC

### Nota lingüística

Indiquem amb una barra inclinada “/” la forma doble de gènere només si són diferents (P.e. “**chairman / chairwoman**”), i amb punt i coma si hi ha més d’una forma sinònima (P.e. “**director of studies; head of studies**”).

### 8.1. Personal docent i investigador / Personal docente e investigador/ Teaching and research staff

auxiliar de recerca  
auxiliar de investigació  
**research assistant**

becari / becària  
becario / becaria  
**grantholder**

becari de recerca / becària de recerca; becari d’investigació / becària d’investigació  
becario de investigació/ becaria de investigació  
**research grantholder**

catedràtic contractat / catedràtica contractada  
catedrático contratado / catedrática contratada  
**contracted professor [UK]; contracted full professor [US]**

catedràtic d’escola universitària / catedràtica d’escola universitària  
catedrático de escuela universitaria / catedrática de escuela universitaria  
**lecturer [UK]; professor [US]**  
CEU

catedràtic d’universitat / catedràtica d’universitat  
catedrático de universidad / catedrática de universidad  
**professor [UK]; full professor [US]**  
CU

mestre de taller / mestra de taller  
maestro de taller / maestra de taller  
**workshop instructor**

professor adjunt / professora adjunta  
profesor adjunto / profesora adjunta  
**pre-tenured lecturer [UK]; pre-tenured professor [US]**

professor agregat / professora agregada  
profesor agregado / profesora agregada  
**tenure-track 2 lecturer [UK]; tenure-track 2 professor [US]**

professor ajudant / professora ajudant  
profesor ayudante / profesora ayudante  
**assistant lecturer [UK]; assistant professor [US]**

professor associat / professora associada  
profesor asociado / profesora asociada  
adjunct lecturer [UK]; adjunct professor [US]

professor col·laborador / professora col·laboradora  
profesor colaborador / profesora colaboradora  
collaborating lecturer [UK]; collaborating professor [US]

professor col·laborador amb contracte temporal / professora col·laboradora amb contracte temporal  
profesor colaborador con contrato temporal / profesora colaboradora con contrato temporal  
collaborating lecturer on a fixed-term contract [UK]; collaborating professor on a fixed-term contract [US]

professor col·laborador permanent / professora col·laboradora permanent  
profesor colaborador permanente / profesora colaboradora permanente  
collaborating lecturer on an open-ended contract [UK]; collaborating professor on an open-ended contract [US]

professor contractat / professora contractada  
profesor contratado / profesora contratada  
contracted lecturer [UK]; contracted professor [US]

professor contractat permanent / professora contractada permanent  
profesor contratado permanente / profesora contratada permanente  
contracted lecturer on an open-ended contract [UK]; contracted professor on an open-ended contract [US]

professor contractat temporal  
profesor contratado temporal  
contracted lecturer on a fixed-term contract [UK]; contracted professor on a fixed-term contract [US]

professor visitant / professora visitant  
profesor visitante / profesora visitante  
visiting lecturer [UK]; visiting professor [US]

professor emèrit / professora emèrita  
profesor emérito / profesora emérita  
emeritus professor

professor lector / professora lectora  
profesor lector / profesora lectora  
tenure-track 1 lecturer [UK]; tenure-track 1 professor [US]

director de recerca / directora de recerca  
director de investigación / directora de investigación  
research supervisor

personal d'investigació postdoctoral; personal investigador postdoctoral  
personal de investigación posdoctoral; personal investigador posdoctoral  
postdoctoral research staff

personal acadèmic en formació  
personal académico en formación  
**trainee academic staff**

personal d'investigació en formació; personal investigador en formació  
personal de investigación en formación; personal investigador en formación  
**trainee research staff**

professor honorari / professora honorària  
profesor honorario / profesora honoraria  
**honorary lecturer [UK]; honorary professor [US]**

professor interí / professora interina  
profesor interino / profesora interina  
**untenued lecturer [UK]; untenued professor [US]**

professor ordinari / professora ordinària  
profesor ordinario / profesora ordinaria  
**lecturer [UK]; professor [US]**

professorat dels cossos docents universitaris  
profesorado de los cuerpos docentes universitarios  
**university teaching staff**

titular d'escola universitària  
titular de escuela universitaria  
**lecturer [UK]; professor [US]**  
TEU

titular d'universitat  
titular de universidad  
**lecturer [UK]; professor [US]**  
TU

## 8.2. Càrrecs de la UPC/ Cargos de la UPC / Posts at the UPC

adjunt a Gerència / adjunta a Gerència  
adjunto a Gerencia / adjunta a Gerencia  
**assistant general manager**

administrador / administradora  
administrador / administradora  
**administrator**

administratiu / administrativa  
administrativo / administrativa  
**administrative officer**

cap  
jefe / jefa  
**head**

cap d'administració  
jefe de administración / jefa de administración  
**head of administration**

cap d'estudis  
jefe de estudios / jefa de estudios  
**director of studies; head of studies**

cap d'unitat  
jefe de unidad / jefa de unidad  
**head of unit**

cap de gabinet  
jefe de gabinete / jefa de gabinete  
**head of bureau**

cap de negociat  
jefe de negociado / jefa de negociado  
**head of office**

cap de secció  
jefe de sección / jefa de sección  
**head of section**

cap de servei  
jefe de servicio / jefa de servicio  
**head of service**

comissionat / comissionada  
comisionado / comisionada  
**commissioner**

coordinador / coordinadora  
coordinador / coordinadora  
**coordinator**

degà / degana  
decano / decana  
**dean**

delegat / delegada  
delegado / delegada  
**delegate**

delegat del rector / delegada del rector  
delegado del rector / delegada del rector  
**delegate to the rector**

director / directora  
director / directora  
**director**

director acadèmic / directora acadèmica  
director académico / directora académica  
**academic director**

director d'institut universitari de recerca / directora d'institut universitari de recerca  
director de instituto universitario de investigación / directora de instituto universitario de investigación

**university research institute director**

director de centre / directora de centre  
director de centro / directora de centro

**school director**

director de departament / directora de departament  
director de departamento / directora de departamento

**head of department**

director general / directora general  
director general / directora general

**general director**

director tècnic / directora tècnica  
director técnico / directora técnica

**technical director**

gerent / gerenta  
gerente / gerenta

**general manager**

president / presidenta  
presidente / presidenta

**chair; chairman / chairwoman**

rector / rectora  
rector / rectora

**rector**

representant  
representante

**representative**

secretari / secretària  
secretario / secretaria

**secretary**

secretari acadèmic / secretària acadèmica  
secretario académico / secretaria académica

**academic secretary**

secretari general / secretària general  
secretario general / secretaria general

**general secretary**

síndic de greuges / síndica de greuges  
defensor universitari / defensora universitària

**ombuds officer**

subdirector / subdirectora; sotsdirector / sotsdirectora  
subdirector / subdirectora  
**assistant director**

vicedegà / vicedegana  
vicedecano / vicedecana  
**vice-dean**

vicegerent / vicegerenta  
vicegerente / vicegerenta  
**deputy general manager**

vicepresident / vicepresidenta  
vicepresidente / vicepresidenta  
**vice-chair; vice-chairman / vice-chairwoman**

vicerector / vicereктора  
vicerrector / vicerrectora  
**vice-rector**

vocal  
vocal  
**member**

## 9. Estudis

### Nota lingüística

L'estructura bàsica de les denominacions dels graus és “bachelor’s degree in (+ degree name)” per a l’anglès; “grau de / d’ (+ nom del grau)” per al català, i “grado de (+ nombre del grado)” per al castellà. Anteriorment s’havia acceptat la forma en català ‘grau en’, però la nova proposta comporta una millor adequació gramatical i coincideix amb la proposta interuniversitària d’altres serveis lingüístics.

### 9.1. Estudis de grau i segon cicle

#### [Arquitectura, urbanisme i edificació]

Enginyeria d’Organització Industrial, orientada a l’Edificació [2n cicle]

Ingeniería de Organización Industrial, orientada a la Edificación

**bachelor’s degree in Industrial Scheduling for Building Construction (second cycle)**

Enginyeria d’Organització Industrial, orientada a l’Edificació, i Graduat Superior en Gestió de l’Edificació, modalitat semipresencial [2n cicle]

Ingeniería de Organización Industrial, orientada a la Edificación, y Graduado Superior en Gestión de la Edificación, modalidad semipresencial

**bachelor’s degree in Industrial Scheduling for Building Construction and bachelor’s degree in Building Construction Management (blended learning, second cycle)**

graduat superior de Disseny [2n cicle]

graduado superior de Diseño

**bachelor’s degree in Design (second cycle)**

grau d’Arquitectura

grado de Arquitectura

**bachelor’s degree in Architecture**

grau d’Enginyeria d’Edificació

grado de Ingeniería de Edificación

**bachelor’s degree in Building Construction Engineering**

#### [Ciències aplicades]

grau d’Estadística

grado de Estadística

**bachelor’s degree in Statistics**

grau de Matemàtiques

grado de Matemáticas

**bachelor’s degree in Mathematics**

llicenciatura de Ciències i Tècniques Estadístiques [2n cicle]

licenciatura de Ciencias y Técnicas Estadísticas

**bachelor’s degree in Statistical Sciences and Techniques (second cycle)**

## [Ciències i tecnologies de la salut]

grau d'Enginyeria Biomèdica  
grado de Ingeniería Biomédica  
**bachelor's degree in Biomedical Engineering**

grau d'Òptica i Optometria  
grado de Óptica y Optometría  
**bachelor's degree in Optics and Optometry**

grau d'Òptica i Optometria, modalitat semipresencial  
grado de Óptica y Optometría, modalidad semipresencial  
**bachelor's degree in Optics and Optometry (blended learning)**

## [Comunicació i mitjans audiovisuals]

grau de Fotografia i Creació Digital  
grado de Fotografía y Creación Digital  
**bachelor's degree in Photography and Digital Media**

grau de Mitjans Audiovisuals  
grado de Medios Audiovisuales  
**bachelor's degree in Audiovisual Media**

grau de Multimèdia  
grado de Multimedia  
**bachelor's degree in Multimedia Studies**

## [Enginyeria aeroespacial]

grau d'Enginyeria d'Aeronavegació  
grado de Ingeniería de Aeronavegación  
**bachelor's degree in Air Navigation Systems**

grau d'Enginyeria d'Aeroports  
grado de Ingeniería de Aeropuertos  
**bachelor's degree in Airport Engineering**

grau d'Enginyeria de Tecnologies Aeroespacials  
grado de Ingeniería de Tecnologías Aeroespaciales  
**bachelor's degree in Aerospace Technology**

Nota: Proposem el canvi de la preposició “en” (Enginyeria en Tecnologies Aeroespacials) per la preposició “de” (Enginyeria de Tecnologies Aeroespacials) ja que és aquesta preposició la que denota, darrere certs substantius, un exemple particular de la classe designada per aquests.

grau d'Enginyeria de Vehicles Aeroespacials  
grado de Ingeniería de Vehículos Aeroespaciales  
**bachelor's degree in Aerospace Vehicles**

Nota: Proposem el canvi de la preposició “en” (Enginyeria en Vehicles Aeroespacials) per la preposició “de” (Enginyeria de Vehicles Aeroespacials) ja que és aquesta preposició la que denota, darrere certs substantius, un exemple particular de la classe designada per aquests.



## [Enginyeria civil]

Enginyeria de Mines [2n cicle]  
Ingeniería de Minas  
**bachelor's degree in Mining Engineering (second cycle)**

grau d'Enginyeria Civil  
grado de Ingeniería Civil  
**bachelor's degree in Civil Engineering**

grau d'Enginyeria de la Construcció  
grado de Ingeniería de la Construcción  
**bachelor's degree in Construction Engineering**

grau d'Enginyeria de Recursos Minerals  
grado de Ingeniería de Recursos Minerales  
**bachelor's degree in Mineral Resource Engineering**

grau d'Enginyeria Geològica  
grado de Ingeniería Geológica  
**bachelor's degree in Geological Engineering**

grau d'Enginyeria Geomàtica i Topografia  
grado de Ingeniería Geomática y Topografía  
**bachelor's degree in Geomatics Engineering and Surveying**

## [Enginyeria de biosistemes]

grau d'Enginyeria Agrícola  
grado de Ingeniería Agrícola  
**bachelor's degree in Agricultural Engineering**

grau d'Enginyeria Agroambiental i del Paisatge  
grado de Ingeniería Agroambiental y del Paisaje  
**bachelor's degree in Agricultural, Environmental and Landscape Engineering**

grau d'Enginyeria Alimentària  
grado de Ingeniería Alimentaria  
**bachelor's degree in Food Engineering**

grau d'Enginyeria de Sistemes Biològics  
grado de Ingeniería de Sistemas Biológicos  
**bachelor's degree in Biosystems Engineering**

## [Enginyeries de tecnologies de la informació i les comunicacions]

Enginyeria de Telecomunicació [2n cicle]  
Ingeniería de Telecomunicación  
**bachelor's degree in Telecommunications Engineering (second cycle)**

Enginyeria Electrònica [2n cicle]  
Ingeniería Electrónica  
**bachelor's degree in Electronic Engineering (second cycle)**

Enginyeria Electrònica, modalitat semipresencial [2n cicle]  
Ingeniería Electrónica, modalidad semipresencial  
**bachelor's degree in Electronic Engineering (blended learning, second cycle)**

grau de Ciències i Tecnologies de Telecomunicació  
grado de Ciencias y Tecnologías de Telecomunicación  
**bachelor's degree in Telecommunications Science and Technology**

grau d'Enginyeria de Sistemes Audiovisuals  
grado de Ingeniería de Sistemas Audiovisuales  
**bachelor's degree in Audiovisual Systems**

grau d'Enginyeria de Sistemes de Telecomunicació  
grado de Ingeniería de Sistemas de Telecomunicación  
**bachelor's degree in Telecommunications Systems**

grau d'Enginyeria de Sistemes Electrònics  
grado de Ingeniería de Sistemas Electrónicos  
**bachelor's degree in Electronic Systems**

grau d'Enginyeria d'Integració de Sistemes TIC  
grado de Ingeniería de Sistemas TIC  
**bachelor's degree in IT Systems Integration**

grau d'Enginyeria Informàtica  
grado de Ingeniería Informática  
**bachelor's degree in Informatics Engineering**

grau d'Enginyeria Telemàtica  
grado de Ingeniería Telemática  
**bachelor's degree in Telematics Engineering**

### [Enginyeries industrials]

Enginyeria d'Automàtica i Electrònica Industrial [2n cicle]  
Ingeniería de Automática y Electrónica Industrial  
**bachelor's degree in Automatic Control and Industrial Electronics (second cycle)**

Enginyeria d'Organització Industrial [2n cicle]  
Ingeniería de Organización Industrial  
**bachelor's degree in Industrial Scheduling (second cycle)**

Enginyeria d'Organització Industrial, modalitat semipresencial [2n cicle]  
Ingeniería de Organización Industrial, modalidad semipresencial  
**bachelor's degree in Industrial Scheduling (blended learning, second cycle)**

grau d'Enginyeria de Disseny Industrial i Desenvolupament del Producte  
grado de Ingeniería de Diseño Industrial y Desarrollo del Producto  
**bachelor's degree in Industrial Design and Product Development**

grau d'Enginyeria de l'Energia  
grado de Ingeniería de la Energía  
**bachelor's degree in Energy Engineering**

grau d'Enginyeria de Tecnologia i Disseny Tèxtil  
grado de Ingeniería de Tecnología y Diseño Textil  
**bachelor's degree in Textile Technology and Design**

grau d'Enginyeria Elèctrica  
grado de Ingeniería Eléctrica  
**bachelor's degree in Electrical Engineering**

grau d'Enginyeria Electrònica Industrial i Automàtica  
grado de Ingeniería Electrónica Industrial y Automática  
**bachelor's degree in Industrial Electronics and Automatic Control**

grau d'Enginyeria de Tecnologies Industrials  
grado de Ingeniería de Tecnologías Industriales  
**bachelor's degree in Industrial Technology**

Nota: Proponem el canvi de la preposició "en" (Enginyeria en Tecnologies Industrials) per la preposició "de" (Enginyeria de Tecnologies Industrials) ja que és aquesta preposició la que denota, darrere certs substantius, un exemple particular de la classe designada per aquests.

grau d'Enginyeria Mecànica  
grado de Ingeniería Mecánica  
**bachelor's degree in Mechanical Engineering**

grau d'Enginyeria Químic  
grado de Ingeniería Química  
**bachelor's degree in Chemical Engineering**

grau d'Enginyeria de Materials  
grado de Ingeniería de Materiales  
**bachelor's degree in Materials Engineering**

#### [Enginyeries naval, marina i nàutica]

grau d'Enginyeria de Sistemes i Tecnologia Naval  
grado de Ingeniería de Sistemas y Tecnología Naval  
**bachelor's degree in Systems Engineering and Naval Technology**

grau d'Enginyeria Marina  
grado de Ingeniería Marina  
**bachelor's degree in Marine Engineering**

grau d'Enginyeria Nàutica i Transport Marítim  
grado de Ingeniería Náutica i Transporte Marítimo  
**bachelor's degree in Nautical Engineering and Maritime Transport**

llicenciatura de Màquines Navals [2n cicle]  
licenciatura de Máquinas Navales  
**bachelor's degree in Naval Engineering (second cycle)**

llicenciatura de Nàutica i Transport Marítim [2n cicle]  
licenciatura de Náutica y Transporte Marítimo  
**bachelor's degree in Nautical Studies and Maritime Transport (second cycle)**

## [Gestió i organització d'empreses]

grau d'Administració i Direcció d'Empreses

grado de Administración y Dirección de Empresas

**bachelor's degree in Business Administration and Management**

## 9.2. Màsters universitaris

### Nota lingüística

En les denominacions en anglès, per als estudis de màster de la UPC recomanem l'estructura "master's degree in". Tot i així, per als Erasmus Mundus hem optat per conservar les estructures que utilitza la Unió Europea. L'estructura per a les denominacions en català ha de ser "màster de + (nom del master)".

màster avançat d'Anàlisi Estructural de Monuments i Construccions Històriques [Erasmus Mundus]

máster avanzado de Análisis Estructural de Monumentos y Construcciones Históricas

**Advanced Masters in Structural Analysis of Monuments and Historical Constructions**

SAMHC

màster europeu d'Anàlisi de Polítiques d'Agricultura, Aliments i Medi Ambient [Erasmus Mundus]

máster europeo de Análisis de Políticas de Agricultura, Alimentos y Medio Ambiente

**European Master in Agricultural, Food and Environmental Policy Analysis**

AFEPA

màster europeu de Computació Distribuïda [Erasmus Mundus]

máster europeo de Computación Distribuida

**European Master in Distributed Computing**

EMDC

màster europeu d'Hidroinformàtica i Gestió de l'Aigua [Erasmus Mundus]

máster europeo de Hidroinformática y Gestión del Agua

**European Master in Hydroinformatics and Water Management**

EuroAqua

màster d'Agricultura per al Desenvolupament

máster de Agricultura para el Desarrollo

**master's degree in Agriculture for Development**

màster d'Aqüicultura

máster de Acuicultura

**master's degree in Aquaculture**

màster d'Arquitectura

máster de Arquitectura

**master's degree in Architecture**

màster d'Arquitectura, Energia i Medi Ambient

máster de Arquitectura, Energía y Medioambiente

**master's degree in Architecture, Energy and the Environment**

màster d'Automàtica i Robòtica

máster de Automática y Robótica

**master's degree in Automatic Control and Robotics**

màster d'Edificació  
máster de Edificación  
**master's degree in Building Construction**

màster d'Enginyeria Aeronàutica  
máster de Ingeniería Aeronáutica  
**master's degree in Aeronautical Engineering**

màster d'Enginyeria Agrònomic  
máster de Ingeniería Agronómica  
**master's degree in Agronomic Engineering**

màster d'Enginyeria Ambiental  
máster de Ingeniería Ambiental  
**master's degree in Environmental Engineering**

màster d'Enginyeria Biomèdica  
máster de Ingeniería Biomédica  
**master's degree in Biomedical Engineering**

màster d'Enginyeria Biotecnològica  
máster de Ingeniería Biotecnológica  
**master's degree in Biotechnological Engineering**

màster d'Enginyeria Civil  
máster de Ingeniería Civil  
**master's degree in Civil Engineering**

màster d'Enginyeria de l'Energia  
máster de Ingeniería de la Energía  
**master's degree in Energy Engineering**

Nota: Proponem el canvi de la preposició "en" (Enginyeria en Energia) per la preposició "de" (Enginyeria de l'Energia) ja que és aquesta preposició la que denota, darrere certs substantius, un exemple particular de la classe designada per aquests.

màster d'Enginyeria de Materials  
máster de Ingeniería de Materiales  
**master's degree in Materials Engineering**

màster d'Enginyeria de Telecomunicació  
máster de Ingeniería de Telecomunicación  
**master's degree in Telecommunications Engineering**

màster d'Enginyeria del Cuir  
máster de Ingeniería del Cuero  
**master's degree in Leather Engineering**

màster d'Enginyeria del Terreny i Enginyeria Sísmica  
máster de Ingeniería del Terreno e Ingeniería Sísmica  
**master's degree in Geotechnical and Earthquake Engineering**

màster d'Enginyeria dels Recursos Naturals  
máster de Ingeniería de los Recursos Naturales  
**master's degree in Natural Resource Engineering**

màster d'Enginyeria Electrònica  
máster de Ingeniería Electrónica  
**master's degree in Electronic Engineering**

màster d'Enginyeria Estructural i de la Construcció  
máster de Ingeniería Estructural y de la Construcción  
**master's degree in Structural and Construction Engineering**

màster d'Enginyeria Geològica  
máster de Ingeniería Geológica  
**master's degree in Geological Engineering**

màster d'Enginyeria Industrial  
máster de Ingeniería Industrial  
**master's degree in Industrial Engineering**

màster d'Enginyeria Informàtica  
máster de Ingeniería Informática  
**master's degree in Informatics Engineering**

màster d'Enginyeria Mecànica  
máster de Ingeniería Mecánica  
**master's degree in Mechanical Engineering**

màster d'Enginyeria Química  
máster de Ingeniería Química  
**master's degree in Chemical Engineering**

màster d'Enginyeria Telemàtica  
máster de Ingeniería Telemática  
**master's degree in Telematics Engineering**

màster d'Enginyeria Tèxtil, Paperera i Gràfica  
máster de Ingeniería Textil, Papelera y Gráfica  
**master's degree in Textile, Paper and Graphics Engineering**

màster d'Estadística i Investigació Operativa  
máster de Estadística e Investigación Operativa  
**master's degree in Statistics and Operations Research**

màster d'Estudis de Dones, Gènere i Ciutadania  
máster de Estudios de Mujeres, Género y Ciudadanía  
**master's degree in Women's, Gender and Citizenship Studies**

màster d'Optometria i Ciències de la Visió  
máster de Optometría y Ciencias de la Visión  
**master's degree in Optometry and Vision Sciences**

màster d'Urbanisme  
máster de Urbanismo  
**master's degree in Urbanism**

màster de Ciència i Enginyeria de Materials  
máster de Ciencia e Ingeniería de Materiales  
**master's degree in Materials Science and Engineering**

màster de Ciències del Mar: Oceanografia i Gestió del Medi Marí  
máster de Ciencias del Mar: Oceanografía y Gestión del Medio Marino  
**master's degree in Marine Science: Oceanography and Marine Management**

màster de Formació del Professorat d'Educació Secundària Obligatòria i Batxillerat, Formació Professional i Ensenyament d'Idiomes  
máster de Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas  
**master's degree in Secondary and Upper Secondary Education, Vocational Training and Foreign Language Teaching**

màster de Gestió i Valoració Urbana  
máster de Gestión y Valoración Urbana  
**master's degree in Urban Management and Valuations**

màster de Logística, Transport i Mobilitat  
máster de Logística, Transporte y Movilidad  
**master's degree in Logistics, Transport and Mobility**

màster de Millora Genètica Vegetal  
máster de Mejora Genética Vegetal  
**master's degree in Plant Breeding**

màster de Paisatgisme  
máster de Paisajismo  
**master's degree in Landscaping**

màster de Polímers i Biopolímers  
máster de Polímeros y Biopolímeros  
**master's degree in Polymers and Biopolymers**

màster de Radiació de Sincrotró i Acceleradors de Partícules  
máster de Radiación de Sincrotrón y Aceleradores de Partículas  
**master's degree in Synchrotron Radiation and Particle Accelerators**

màster de Recerca en Enginyeria de Processos Químics  
máster de Investigación en Ingeniería de Procesos Químicos  
**master's degree in Research on Chemical Process Engineering**

màster de Recursos Hídrics  
máster de Recursos Hídricos  
**master's degree in Water Resources**

màster de Seguretat i Salut en el Treball: Prevenció de Riscos Laborals  
máster de Seguridad y Salud en el Trabajo: Prevención de Riesgos Laborales  
**master's degree in Occupational Health and Safety**

màster de Sistemes Agrícoles Periurbans  
máster de Sistemas Agrícolas Periurbanos  
**master's degree in Peri-Urban Agriculture Systems**

màster de Sostenibilitat  
máster de Sostenibilidad  
**master's degree in Sustainability**

màster de Tecnologia a l'Arquitectura  
 máster de Tecnología en la Arquitectura  
**master's degree in Architectural Technology**

màster de Teoria i Història de l'Arquitectura  
 máster de Teoría e Historia de la Arquitectura  
**master's degree in Theory and History of Architecture**

màster de Teoria i Pràctica del Projecte d'Arquitectura  
 máster de Teoría y Práctica del Proyecto de Arquitectura  
**master's degree in Theory and Practice of Architectural Design**

màster de Recerca en Tecnologies de la Informació i la Comunicació [Erasmus Mundus]  
 máster de Investigación en Tecnologías de la Información y la Comunicación  
**Master of Science in Research on Information and Communication Technologies**  
 MERIT

màster de Ciència i Enginyeria de Materials Avançades  
 máster de Ciencia e Ingeniería de Materiales Avanzadas  
**master's degree in Advanced Materials Science and Engineering**  
 AMASE

master's degree in Advanced Mathematics and Mathematical Engineering  
 master's degree in Advanced Mathematics and Mathematical Engineering  
**master's degree in Advanced Mathematics and Mathematical Engineering**

master's degree in Aerospace Science and Technology  
 master's degree in Aerospace Science and Technology  
**master's degree in Aerospace Science and Technology**

master's degree in Artificial Intelligence  
 master's degree in Artificial Intelligence  
**master's degree in Artificial Intelligence**

master's degree in Coastal and Marine Engineering and Management [Erasmus Mundus]  
 master's degree in Coastal and Marine Engineering and Management  
**master's degree in Coastal and Marine Engineering and Management**  
 CoMEM

master's degree in Computational and Applied Physics  
 master's degree in Computational and Applied Physics  
**master's degree in Computational and Applied Physics**

Master of Science in Computational Mechanics [Erasmus Mundus]  
 Master of Science in Computational Mechanics  
**Master of Science in Computational Mechanics**

master's degree in Computer Architecture, Networks and Systems  
 master's degree in Computer Architecture, Networks and Systems  
**master's degree in Computer Architecture, Networks and Systems**

master's degree in Computing  
 master's degree in Computing  
**master's degree in Computing**



master's degree in Data Mining and Knowledge Management [Erasmus Mundus]  
master's degree in Data Mining and Knowledge Management  
**master's degree in Data Mining and Knowledge Management**

master's degree in Environomical Pathways for Sustainable Energy Systems [Erasmus Mundus]  
master's degree in Environomical Pathways for Sustainable Energy Systems  
**master's degree in Environomical Pathways for Sustainable Energy Systems**

master's degree in Information and Communication Technologies  
master's degree in Information and Communication Technologies  
**master's degree in Information and Communication Technologies**  
MINT

master's degree in Information Technology  
master's degree in Information Technology  
**master's degree in Information Technology**  
MTI

master's degree in Numerical Methods in Engineering  
master's degree in Numerical Methods in Engineering  
**master's degree in Numerical Methods in Engineering**

master's degree in Photonics  
master's degree in Photonics  
**master's degree in Photonics**

master's degree in Photonics Engineering, Nanophotonics and Biophotonics  
master's degree in Photonics Engineering, Nanophotonics and Biophotonics  
**master's degree in Photonics Engineering, Nanophotonics and Biophotonics**

master's degree in Pure and Applied Logic  
master's degree in Pure and Applied Logic  
**master's degree in Pure and Applied Logic**

master's degree in Telecommunication Engineering and Management  
master's degree in Telecommunication Engineering and Management  
**master's degree in Telecommunication Engineering and Management**  
MASTEAM